

д-р Е. Н. БАРХАН

GÖd TYG

І МЫЈ СЫIГ УМӨЛҮС

(Спорынья и какой от нее вред)

Роч выліс бергйтісö Грибанова і Кајдукова

Москва

ССРС-са јөззезлён Шөріс күйінде леңан ін

1930

Мың сеңдөм göd түс.

Быд крессаннін, ме чајта, адзыліс рузғоғ шеппезіс, ліббі id шеппезіс, бышом түссез коласіс көс göd түссез. Унажық сеңдөм түссез овлёны рузғоғ шеппезын.

Ена göd түссез (спорынья) быдкодёс: ётіккез су түс ыждаөс, mödikkез — ыжытжыкөс.

Göd түссө-кө чегны, шёрас сылён чочком ліббі розбевеj. доррэзöttас кышёттөма gödгөрд рёма віч. Göd түс выліс помас быттө шапочка ем. Сіja регыд усö.

Medуна göd түс петö зера воö, лапыт ва мес-таезын-da.

Köp göd түссез воасö, сек нија усöны му вылö. Medуна усö вундан kadö. Муын göd түссез төвйöны і токо тулыснас, кör шонтас, март і априль тölісö, göd түс пондётчö чужны. Кучік по-тö. Шöріс петöны учötік чочком-көф ліббі гөрд jуррез. Niја пукалöны вöснëтік кокез вылын. Ені-ја jуроккез мукöd kadö быдмёны dac мундаён і унжык. Bebdörныс нылён вевтігöма кың-бы бусöн.

Ена jуроккезіс петöны öd-дöн учötік көзисоккез, кöдніја шусöны спораезөн. Спораез нöбötö тölön, шедöны су шеп вылö. Su пондётчö шогавны.

Шогöt шеп бердö вермö кутчісны і möдножа: мукöd борда гаг вермö рöзнëтны паскötны спораез.

Спорыіс петő ма-кодъ чўскыт ва. Сіја васо зев јона рафейтёны борда гагрез. Ніја лебалёны шептіс шеп вылö, сојёны чўскыт васо, лакёны выланыс спораез, новјётёны шогёт шептіс шеп вылö.

Шогаліс шеп пышкын артмё щакок, перыта быдмё і гожум шёрвікадö пёрö göd тусö. Göd тус быдмёмнас ңаң тусöс озалö і медбören лоё кыкіс-кујіміс су тусса ыжытжык.

Мыј умёльсö вајё göd тус.

Кышом умёль göd тусіс?

Ожык коло шуны: göd тус быдмё бышом су тус местаын, сіз-кө, урожајыд ңаңлён чінö.

Ем таыс ыжыт умёл. Göd тузыд jada. Вартікё göd тус сорласö сукöt, отлаён ізгö, сіз-кө — жадыс сурö пізö.

Ета пізіс пожалом ңаң вреднеj, в ерман кувны. Унажыкіс сетщом ңаң соjіс пондö шогавны зев сёкыт шогён, корчайн.

Рытывлаң Іевропаын важын зев уна отір шогавлісö корчайн. Франтісаын 994 воö кулёмас ета шогён ңеламын сурс (40 тысяч) морт. Оні ета шогётöн mödik муезын шогалёны шоча, а міjan СССР - ас ета шогётöн уна-на отір кулö.

1889 воö Вјатскеj губерњаын корчайн шогалом кујім сурс (3.000) морт. Ны шоріс кулём віт со (500) морт. Ңеважын, 1926 воö, ета сёкыт шогётöн уна крессана шогаломас Уралын, Татарскеj республікаын, Вотскеj областын. Унаён ны коласіс кулёмас. Мукöd кадат ета шогётöн шогалёны быдса феревнаез, посаддез.

Міjan крессанаын оз ешö тöd, кытщом ыжыт умёль göd тус поміс. Ем ешö сетщом отір, köda шую: „göd тус-пö бур вајётö, göd тусіс-пö лоё споріна ңаңын“.

Но кытөн göd туса нән поніс корчайын шогалісө, сетчин ңекін-жё-ны оз шу göd тус поніс-пö споріна нәнyn codö.

Кың пондётчö корча шог.

Луніс-лунё-кё соjны göd туса нән, мортыт пондö кывны, кың кучік күңаас сылён быттö ветлётöны кöзывкоррез, кучік быд местötт лудö. Пондö вісны öddöн jур, кылö мыңом. Ki-кок, быдöс тушаис-i (тело), кылö умölжыка. Вајётан дынас, лібö кутан шогаліс мортöс, сіja оз-i кыв. Гіноңыс југыт öшö, кучік пондö вежётны. Коккез i кіез пондö кыскавны оj тöв. Ета kadö мортлö зев сöкыт, зубыт, унаён кулöны.

Мукöd kadö ета шоготыс лоö мöдножа. Шогаліс оzzа моз-жö кылö быттö кучік күңаас ветлётöны коzывкарrez, јурын күшöмкö шум, шог. Ki-кок шогаліслöн сајкалöны, оз кывны нем. Күчік вылын лоö шур (сып). Секi морттö öddöн вісötö. Сыбöрын кок чунñez da kí чунñez лöзётöны, gödötöны, медбöрын усöны. Ета шогдырны уна отiр јöjmö (бöбмö).

Корчайын шогалісöс колö чожажык iñдыны болынчай. Гортын сетщöм мортöс вескötны öddöн сöкыт. Болынчай кыскытöз шогаліслö колö щöктыны јуны касторка, медбы сiё осötis. Колö керны сылö пым ванна.

Феревнаын сöкыт adзыны ванна, туjö сiё вежны ыжыт кöнöсöн. Kісны сетчö ва da пуксötны шогалісöс, медбы ва сылö вöлi моросöз. Ва колö кістны кöнöсö пымö, но оз ков җiryt, медбы шогаліс оз заварitчы.

Adzat кыщöм умöl шогот корча. Колö повны, віzны астö сыiс.

Мыј колö керны, медбы віçны астö корча шогіс.

Быд крессанынлö кöзикö колö віçтны кöзыс вылö, мед бы сiа волi здоров, бышом. Вартом бöрын колö јансötны Göd тус бышом су тус коласiс. Göd тус-кö абу уна бышом су тус коласын, сijo туjo јансötны сортируйтikö i тöлötikö. Туjo сiç-жö јансötны кiён. Быdöc Göd туссö öктыны бышом туссез коласiс.

Göd тус-кö öfdöñ уна, секi колö керны сiç: бостны кык кöнöс, сувтötны нiё ортчö, кiстны нiё жынвiса унажык ва. Отiк кöнöсö пуктыны сов: куjim-кюль кiлограм сов (8—10 тув) отiк ведра ва вылö. Сы бöрын кiстöны пожjö су (пож бостны колö сетщöм, медбы су ез пет) кык-куjim чунь кыза i волiс леçöны кöнöсö. Пож ваö леçöны пыдынжыка, мед токо ва ез гумышсы пож doppëz вевdöpöt. Kör пож леçан ва пышкö, су колö сорлавны бедокöн. Ета сорлалöм бöрсань Göd тус понdas лебны вевdöpö. Вевdöpö лебом туссö колö кыjны учötik сiпожjöн лiбö пельнандараМ.

Kör кыjас быdöc Göd тус da умоль тус, пож ваiс кыскöны da бышом су кiстöны бокö. Сы-бöрын бостöны волiс весавтöм су da керöны сiç-жö, кыç гiжöма озлань. Быdöc gysö сiçi весалöны. Gy туссез i Göd туссез, кödnö волi леçöм сола ва пышкö, кыскöм бöрын колö мiскавны сöстöм вавын da кiстны костыны шоч он вылö.

Göd тус-кö гырiс da кöс кокнит, сек сijo туjo јансötны вавын кötöttöг. Колö кiсны пожjö су жынсiс унажык da треситны сijo, мед токо су туссез пыр ötörlanь мунисö. Seki Göd тус da шеп лебасны вевdöpö, кокнит лоö сiа öктыны. Пожjö пожсö öшötны мыjкö вылö da фергаjtö-

мён бергётлыны сіја ётёрланьо. Секі göd түссеz вевдөрө-жё лебасö.

Göd түсіc умөлъ подалö-i. Hija-кö сіја соjacö — куласö.

Göd түс колö бирётны, ас пічö оз вескав, нi ыб вылö көзікön. Göd түс ѡктöны ыб вылас-на ешö.

Göd түс пічic пыр почö каңавны: göd түс-кö сетчö сурём, пічic містöм, абу чочком, пічас göd лібö буреj пјатноес.

Учотіка-кö пічin лоö göd түс, мортöс вермö заберітны корча. Сыпонда оз ков döзмыны göd түс гүic ѡктыны, med сiјö пічin оз ло.

Göd түс унажык быdmö му доррэзöt, межаез дорöt. Сiјöн сіја ѡктыны абу сöкыт.

Октыны колö оз, гү вотöз. дыр-кö он ѡкты, göd түссеz кiссacö му вылö, mödik воö бöра чужасö.

Октыны göd түссеz абу сöкыт. Ета уж вылö почö ыстыны чељадöс, токо бура віставны, med оз бостö göd түс ѡмö. Göd түс-кö ѡмö бостан, пондан шогавны, верман кувны.

Medумөлъ göd түс соjны костытöм гүic. Веж göd түс jадовітежык важ göd түсса. Сыпондаic корча шогён унажыкö шогалöны вундöм бöрын, вiль няң понic.

Mi öni tödam, кышöм шогöt керö göd түс. Сыпондаic колö заботітчыны, med көзан гү da ізан гү вöлі бура быщöма обікодйтöма, весötöма, костöма, міскalöma.

Göd түс туjö tödны i пічic — ем сіја лібö абу. Köda пічын ем göd түс, сiјö пічлон рöмыс лiловеj пјатнаеза.

Оз ков вунётны некор, көт невна пічö шедас göd түс, соровно мортыт вермас шогавны корча-

ён. Сыпонаңаң су бура коло весётны сөд түспоніс. Оз ков повны вічны кад ета вылө. Вічом кадыт кыкіс-кужіміс вештісас мортло бурён.

Аптекаезын сөд түсің вёчоны лекарствоез, көдна бура отсало мортло: тупкёны рана, озә леңни петны вір. Медбура ета лекарство отсало іңка шоготын, көр сылон леңчо маткаіс вір, шуам, кага челяфасом борын. Сіјө даже сөд түс рочон шуоны „маточнеј рожок“.

Аптекаез да вұзаңіс організатісаез сөд түс бостоны, отік пуд понда сөтёны кың віт — кың көкјамыс (25—28) шағ. Лекарство керны сөд түс ыстёны даже мөдік государствоез.

Ті поді ета борын шуато: мыла-нё перво сөд түс култіт, а оні ошкато? Перво гіжіт, мыј сөд түс жадовітеj, а оні шуат — керёны-пö сес лекарствоез. да, но лекарствоез вёчоны велётчом јоз, тоғелнеј посудаезын. Кером лекарство мортло унаён озё сөтө, сөтёны öddөн јещаён, кыңі щоктас доктур. Аптекаіс доктур гіжідтөг сөд түс лекарство некінлы оз сөтны.

Оні быдёнлы позо вежортны кыщом умоль аркмө сөд түссан крессанскеj көңајствоын, кың коло вічны сіја умоляс астө.

Быд крессанін мед бура төдас мыј гіжома ета күнгаіс сөд түс јыліс.

Быдöс-кө пондам керны кыңі гіжома ета күнгаас, корча шоготыт бырб.

Нр. № 4998.

48887

доныс 4 ур.

Цена 4 коп.

с.-х.

Коми-П.

3-1704



На пермяцком наречии яз. коми

Д-р Э. Н. БАРХАН
 Спорынья и какой от нее вред
 Перевод ГРИБАНОВОЙ и КАЙДУКОВОЙ

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР.
 Москва, центр, Никольская, 10.